|  |
| --- |
|  |
| Aufträge Übersetzung  CHECKLISTE |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Eingang und Vorbereitung Auftrag | |  |  |
|  | Auftrag genau lesen | | |
|  | Anlage(n) genau anschauen | | |
|  | Auftrag bestätigen | | |
|  | Auftrag im Projetex eröffnen (Client Jobs) | | |
|  | Anlage (n) in Ordner speichern unter „Original“ | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Vorbereitung Auftrag für Übersetzer | |  |  |
|  | Die originale Anlage(n) öffnen und im „Work“ speichern. (Dateiname\_zü) | | |
|  | Text bearbeiten (Namen Personen, auch unter Informationen, und Firmen löschen) | | |
|  | Neue Projekt im SDL eröffnen | | |
|  | Datei durchgehen | | |
|  | Paket für Übersetzer bereitstellen | | |
|  | Corporate Jobs und Freelance Jobs im Projetex erfassen | | |
|  | Paket(e) an Übersetzer senden (Referenzen, wenn vorhanden beilegen) | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Datenvorbereiten von Übersetzer | |  |  |
|  | Rückpaket von Übersetzer in SDL einlesen | | |
|  | Text genau kontrollieren. Auf Terminologie, achten!!! Wenn Begriffe fehlen bitte in die Terminologie sofort ergänzen!! | | |
|  | Wenn alles korrekt ist, Mastertranslation Memory aktualisieren | | |
|  | Zielsprachliche Version erstellen | | |
|  | Layout | | |
|  | 4 Auge Prinzip | | |
|  | Übersetzung an Kunde liefern. | | |
|  | Auftrag im Projetex abschliessen | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. Reklamationen | |  |  |
|  | Wenn eine Reklamation von einer Kunde kommt, kein weiterer Auftrag (von gleiche Kunde) bestätigen bis alles abgeklärt ist. | | |